

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy warstwa rosy podniosła się, oto powierzchnię pustyni zalegała drobna łuska,* drobna niczym szron na ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy rosa się podniosła, okazało się, że powierzchnię pustyni pokrywają drobne płatki, drobne niczym szron na ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy warstwa rosy się uniosła, ukazało się na <i>powierzchni</i> pustyni <i>coś</i> bardzo małego, okrągłego, drobnego jak szron na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestała padać rosa, oto, ukazało się na puszczy <i>coś</i> drobnego, okrągłego drobnego jako szron na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy okryła wierzch ziemie, ukazało się na puszczy <i>coś</i> drobnego a jakoby w stępie utłuczonego, na podobieństwo <i>śrzonu</i> na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się warstwa rosy uniosła ku górze, wówczas na pustyni leżało <i>coś</i> drobnego, ziarnistego, niby szron na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy warstwa rosy się podniosła, oto na powierzchni pustyni było <i>coś</i> drobnego, ziarnistego, drobnego niby szron na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy warstwa rosy uniosła się, na powierzchni pustyni leżało <i>coś</i> drobnego, ziarnistego jak szron na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy mgły się uniosły, na powierzchni pustyni leżały drobne, okrągłe ziarenka, podobne do szronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy [to] zauważyli Izraelici, mówili jeden do drugiego: "Man hu" [co to?], bo nie wiedzieli, co to było. A Mojżesz powiedział im: - To jest chleb, który Jahwe daje wam do jedzenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Warstwa rosy podniosła się, a na powierzchni pustyni były drobne ziarenka, rozsypane i drobne jak szron na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ось на лиці пустині щось мале наче насіння, біле наче мороз на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy warstwa rosy się uniosła, oto na pustyni ukazało się <i>coś</i> małego, ziarnistego, drobnego jak szron na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z czasem ta warstwa rosy wyparowała, a oto na powierzchni pustkowia było <i>coś</i> w postaci drobnych płatków, drobnutkich niby szron na ziemi.

¹⁾ Wg G: jak kolendra, biała jak szron, ὡσεὶ κόριον λευκὸν ὡσεὶ πάγος, por. <x>20 16:31</x>.